BROWNE
Sterility Assurance Products
World Class and Globally Trusted

INTELLIGENT ink TECHNOLOGY

AB123 SPIRAL LOAD CHECK DEVICE
For use with Browne Type 5 and Type 6 indicators

en

Before Use
Please check each unit for the individual serial number and record each time the Browne AB123 Spiral Load Check device is used up to the maximum use of 400 cycles.

Caution: As the Browne AB123 Spiral Load Check device may be hot, care should be taken when handling and / or removing contents from the Browne AB123 Spiral Load Check device after sterilization.

Heat resistant gloves MUST be worn. Before opening, point the Browne AB123 Spiral Load Check device cap end away from face and body.

Note: Ensure the device is dry and contains no visible wetness or moisture. Leave the device to cool for at least 25 minutes after a prior use. Store the device with the cap removed (in an 'open' configuration) until next use.

AB123 Spiral Load Check Device use
Place the Browne AB123 Load Check device with indicator, see Table 1 and 2 below within the pack or load. After the cycle, remove the Browne AB123 Load Check device and remove the indicator.

Interpret the indicator according to the instructions provided with the Browne indicator. If the indicator has reached a pass result and the automatic controller on the sterilizer indicates a successful cycle, the load may be released. If the indicator has not reached a 'pass' result, or the automatic controller does not indicate a successful cycle, the cycle should be considered unsuccessful and departmental procedures for the failed loads should be followed.

AB123 Spiral Load Check Indicator Placement

1. Unscrew the cap and insert the selected Type 5 or Type 6 Browne indicator according to your requirements.
2. Tightly screw cap onto device

   Note: The Browne AB123 Spiral Load Check device is designed and validated only for use with the following Browne indicators, see Table 1 and 2 below. Use of any other indicator invalidates the test.

   This device does not replace individual in-pack verification.

Note: Serious incidents that have occurred in relation to this medical device should be reported to the manufacturer and competent authority in the country where the incident occurred.

DISPOSITIF DE CONTRÔLE DE LA CHARGE EN SPIRALE AB123
Pour une utilisation avec les indicateurs Browne de Type 5 et de Type 6

fr

Avant utilisation
Veuillez vérifier le numéro de série individuel de chaque unité et renseignez-le chaque fois que le dispositif de contrôle de la charge en spirale Browne AB123 est utilisé, jusqu'à sa durée d'utilisation maximale de 400 cycles.

Attention : Comme le dispositif de contrôle de la charge en spirale Browne AB123 risque d'être chaud, il faut prendre des précautions pour manipuler et/ou retirer le contenu du dispositif de contrôle de la charge en spirale Browne AB123 après la stérilisation. Porter IMPÉRATIVEMENT des gants thermorésistants. Avant l'ouverture, diriger le bouchon du dispositif de contrôle de la charge en spirale Browne AB123 loin du visage et du corps.

Remarque : S'assurer que le dispositif est sec et ne comporte aucune trace visible d'humidité. Laisser le dispositif refroidir pendant au moins 25 minutes après l'avoir utilisé. Stocker le dispositif avec le bouchon ouvert jusqu'à sa prochaine utilisation.

Utilisation du dispositif de contrôle de la charge en spirale AB123
Placer le dispositif de contrôle de la charge en spirale Browne AB123 avec l'indicateur à l'intérieur du paquet ou de la charge, voir Tableaux 1 et 2 ci-dessous. Après le cycle, retirer le dispositif de contrôle de la charge Browne AB123 et l'indicateur.

Interpréter l'indicateur conformément aux instructions fournies avec l'indicateur Browne. Si l'indicateur a obtenu un résultat conforme et le contrôleur automatique sur le stérilisateur indique un cycle réussi, la charge peut être libérée. Si l'indicateur n'a pas obtenu un résultat « conforme » ou si le contrôleur automatique n'indique pas un cycle réussi, le cycle doit être considéré comme non conforme et les procédures du service pour gérer les charges non conformes doivent être suivies.

Positionnement de l'indicateur de contrôle de la charge en spirale AB123

1. Dévisser le bouchon et insérer l'indicateur Browne de Type 5 ou de Type 6 sélectionné selon vos besoins.
2. Visser fermement le bouchon sur le dispositif

   Remarque : Le dispositif de contrôle de la charge en spirale Browne AB123 est conçu et homologué seulement pour une utilisation en combinaison avec les indicateurs Browne suivants, voir Tableaux 1 et 2 ci-dessous. L'utilisation de tout autre indicateur rend le test invalide.

   Ce dispositif ne remplace pas la vérification individuelle à l'intérieur du paquet.

Remarque: Tout incident grave survenu en rapport avec ce dispositif médical doit être signalé au fabricant et aux autorités compétentes du pays dans lequel l'incident s'est produit.

SPIRAL-PRÜFKÖRPER AB123
Für die Verwendung mit Browne Typ 5 und Typ 6 Indikatoren

de

Vor Gebrauch
Überprüfen Sie die individuelle Seriennummer aller Einheiten und machen Sie jedes Mal dann eine Notiz, wenn der Prüfkörper Browne AB123 die maximale Nutzung von 400 Zyklen erreicht hat.

Vorsicht: Der Spiral-Prüfkörper Browne AB123 kann noch heiß sein. Lassen Sie bei der Handhabung und/oder Entnahme von Inhalten aus dem Spiral-Prüfkörper Browne AB123 nach der Sterilisation Vorsicht walten. Es MÜSSEN Schutzhandschuhe getragen werden. Achten Sie vor dem Öffnen darauf, dass die Verschlusskappe des Prüfkörpers mit Spirale Browne AB123 vom Gesicht und Körper weg zeigt.

Hinweis: Stellen Sie sicher, dass das Gerät trocken ist und keine sichtbaren Spuren von Feuchtigkeit aufweist. Lassen Sie das Gerät mindestens 25 Min. abkühlen, wenn es zuvor verwendet wurde. Bewahren Sie den Prüfkörper bis zum nächsten Gebrauch (geöffnet) ohne Verschlusskappe auf.

Nutzung des Spiral-Prüfkörpers AB123
Platzieren Sie den Prüfkörper Browne AB123 mit Indikator (siehe Tabelle 1 und 2 unten) in das Paket bzw. die Charge. Entfernen Sie nach dem Zyklus den Prüfkörper Browne AB123 und entnehmen Sie den Indikator.

Lesen Sie den Indikator gemäß den mit dem Browne-Indikator gelieferten Anweisungen ab. Wenn der Indikator ein positives Ergebnis (Pass) erzielt hat und die Steuerung des Sterilisators einen erfolgreichen Zyklus anzeigt, kann die Charge freigegeben werden. Wenn der Indikator kein positives Ergebnis (Pass) erzielt hat und die Steuerung des Sterilisators keinen erfolgreichen Zyklus anzeigt, gilt der Zyklus als nicht erfolgreich. In diesem Fall sind die Verfahrensanweisungen der Abteilung für fehlgeschlagene Chargen zu befolgen.

Positionierung des Chargenkontrollindikators mit Spirale AB123

1. Schrauben Sie den Verschluss ab und setzen Sie den ausgewählten Browne Typ 5- oder Typ 6-Indikator entsprechend Ihren Anforderungen ein.
2. Schrauben Sie den Verschluss fest an das Gerät an

   Hinweis: Die Chargenkontrolle mit Spiral-Prüfkörper Browne AB123 ist ausschließlich zur Verwendung mit den folgenden Browne-Indikatoren konzipiert und validiert; siehe Tabelle 1 und 2 unten. Bei Verwendung anderer Indikatoren verliert der Test seine Gültigkeit.

   Dieses Produkt ersetzt keine individuelle Überprüfung im Paket.

Hinweis: Schwerwiegende Vorfälle, die im Zusammenhang mit diesem Medizinprodukt aufgetreten sind, sollten dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Landes, in dem der Vorfall aufgetreten ist, gemeldet werden.

DISPOSITIVO DE COMPROBACIÓN DE CARGA EN ESPIRAL AB123
Para usar con indicadores Browne Tipo 5 y Tipo 6

es

Antes de usar
Consulte el número de serie individual de cada unidad y registre cada vez que los usos del dispositivo de comprobación de carga en espiral AB123 alcancen el máximo de 400 ciclos.

Precaución: el dispositivo de comprobación de carga en espiral AB123 puede estar caliente, así que tenga cuidado al manejarlo y/o al extraer contenido del dispositivo de comprobación de carga en espiral AB123 después de esterilizarlo. ES PRECISO llevar puestos guantes termorresistentes. Antes de abrirlo, oriente el tapón del dispositivo de comprobación de carga en espiral AB123 de forma que quede alejado de la cara y el cuerpo.

Nota: asegúrese de que el dispositivo esté seco y de que no contenga humedad o esté mojado. Una vez que lo haya usado, deje que el dispositivo se enfríe durante 25 minutos. Almacene el dispositivo sin el tapón (en una configuración "abierta") hasta que vuelva a usarlo.

Uso del dispositivo de comprobación de carga en espiral AB123
Coloque el dispositivo de comprobación de carga AB123 junto al indicador. Consulte las tablas 1 y 2 a continuación en el paquete o la carga.
Al completar el ciclo, retire el dispositivo de comprobación de carga AB123 y extraiga el indicador.

Interprete el indicador según las instrucciones proporcionadas con el indicador Browne. Si el indicador ha obtenido un resultado satisfactorio y el controlador automático del esterilizador indica que el ciclo ha sido correcto, puede liberar la carga. Si el indicador no ha obtenido un resultado satisfactorio, o el controlador automático no indica que el ciclo ha sido correcto, el ciclo debe considerarse incorrecto y debe seguir los procedimientos de su departamento para cargas incorrectas.

Colocación del indicador de comprobación de carga en espiral AB123

1. Desenrosque el tapón e inserte el indicador Browne tipo 5 o tipo 6 seleccionado, según sus requisitos.
2. Apriete firmemente el tapón en el dispositivo.

   Nota: la comprobación de carga en espiral AB123 se ha diseñado y validado únicamente para usar con los siguientes indicadores Browne. Consulte las tablas 1 y 2 a continuación. Así pues, el uso de cualquier otro indicador anulará la validez de la prueba.

   Este dispositivo no reemplaza la verificación individual en paquete.

Note: Si se producen accidentes graves en relación con este dispositivo médico, deberán comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del país en el que se hayan producido.

DISPOSITIVO DE VERIFICAÇÃO DE CARGA EM ESPIRAL AB123
Para utilização com indicadores Browne Tipo 5 e Tipo 6

pt

Antes de utilizar
Verifique o número de série individual de cada unidade e registe cada vez que o Dispositivo de Verificação de Carga em Espiral Browne AB123 for utilizado. Utilização máxima de 400 ciclos.

Precauções: Como o Dispositivo de Verificação de Carga em Espiral Browne AB123 pode estar quente, deve ter cuidado ao manusear e/ou remover o conteúdo do Dispositivo de Verificação de Carga em Espiral Browne AB123 após esterilização. DEVE utilizar luvas resistentes ao calor. Antes de abrir, aponte a tampa do Dispositivo de Verificação de Carga em Espiral Browne AB123 para longe do rosto e do corpo.

Nota: Certifique-se de que o dispositivo está seco e que não contém humidade. Deixe o dispositivo arrefecer pelo menos 25 minutos após uma utilização anterior. Armazene o dispositivo com a tampa removida (numa configuração "aberta") até à próxima utilização.

Utilização do Dispositivo de Verificação de Carga em Espiral AB123
Coloque o dispositivo de verificação de carga Browne AB123 com o indicador, consulte a Tabela 1 e 2 abaixo, dentro da embalagem ou carregue-o. Depois do ciclo, remova o dispositivo de verificação de carga Browne AB123 e remova o indicador.

Interprete o indicador, de acordo com as instruções fornecidas com o indicador Browne. Se o indicador atingir um resultado "aprovado" e o controlador automático no esterilizador indicar um ciclo bem-sucedido, a carga pode ser libertada. Se o indicador não tiver atingido um resultado "aprovado" ou se o controlador automático não indicar um ciclo bem-sucedido, o ciclo deve ser considerado sem êxito e os procedimentos do departamento para cargas falhadas devem ser seguidos.

Localização do indicador de verificação de carga em espiral AB123

1. Desaperte a tampa e introduza o indicador selecionado Tipo 5 ou Tipo 6 Browne, de acordo com os seus requisitos.
2. Aperte bem a tampa no dispositivo

   Nota: A verificação de carga em espiral Browne AB123 é concebida apenas para utilização com os seguintes indicadores, consulte a Tabela 1 e 2 abaixo. A utilização de quaisquer outros indicadores invalida o teste.

   Este dispositivo não substitui a verificação da embalagem incluída.

Nota: Incidentes graves que tenham ocorrido relativamente a este dispositivo médico devem ser comunicados ao fabricante e autoridade competente no país onde ocorreu o incidente.

AB123 DISPOSITIVO DI VERIFICA DEL CARICO A SPIRALE
Per l'uso con indicatori Browne Tipo 5 e Tipo 6

it

Prima dell'uso
Controllare il numero di serie individuale di ciascuna unità e registrare ogni volta che il dispositivo di verifica del carico a spirale Browne AB123 viene utilizzato, fino a un utilizzo massimo di 400 cicli.

Cautela: poiché il dispositivo di verifica del carico a spirale Browne AB123 potrebbe avere una temperatura elevata, occorre usare molta cautela nel maneggiare e/o rimuovere contenuti dal dispositivo di verifica del carico a spirale Browne AB123 dopo la sterilizzazione. DEVONO essere indossati guanti anticalore. Prima dell'apertura, rivolgere l'estremità con il tappo del dispositivo di verifica del carico a spirale Browne AB123 lontano da viso e corpo.

Nota: accertarsi che il dispositivo sia asciutto e non presenti segni di umidità visibili. In caso di precedente utilizzo, lasciare raffreddare il dispositivo per almeno 25 minuti. Riporre il dispositivo senza tappo (in modalità 'Aperta') fino all'uso successivo.

Utilizzo del dispositivo di verifica del carico a spirale AB123
Posizionare il dispositivo di verifica del carico AB123 con l'indicatore, vedere la Tabella 1 e 2 sottostanti, all'interno del pacco o del carico. Al termine del ciclo, rimuovere il dispositivo di verifica del carico Browne AB123 ed estrarre l'indicatore.

Interpretare il risultato dell'indicatore in base alle istruzioni fornite con il rispettivo indicatore Browne utilizzato. Se l'indicatore ha fornito un risultato di 'test superato' e il controllore automatico della sterilizzatrice indica un ciclo completato correttamente, il carico può essere rilasciato. Se l'indicatore non ha fornito un risultato di 'test superato' o se il controllore automatico non indica un ciclo completato correttamente, il ciclo deve essere considerato fallito e dovrà essere seguita la procedura di reparto per i carichi che non hanno superato il test.

Posizionamento dell'indicatore nel dispositivo di verifica del carico a spirale AB123

1. Svitare il tappo e inserire l'indicatore Browne di tipo 5 o 6 scelto in base alle proprie esigenze.
2. Avvitare a fondo il tappo sul dispositivo

   Nota: il dispositivo di verifica del carico Browne AB123 è progettato e convalidato esclusivamente per l'uso con i seguenti indicatori Browne, vedere la Tabella 1 e 2 sottostanti. L'uso di indicatori diversi invalida il test.

   Questo dispositivo non sostituisce la verifica individuale "in loco" all'interno del pacco.

Nota: Eventuali incidenti gravi verificatisi in relazione a questo dispositivo medico devono essere segnalati al produttore e all'autorità competente nel Paese in cui si è verificato l'incidente.

AB123 スパイラル ロード チェック機器
Browne タイプ 5 およびタイプ 6 インジケータでの使用

jp

ご使用前に
AB123 スパイラル ロード チェック機器を使用する度に、各ユニットの個々のシリアル番号と使用回数レコードをご確認ください。使用できる最大回数は 400 サイクルです。

注意: Browne AB123 スパイラル ロード チェック機器は高温になっている可能性があります。Browne AB123 スパイラル ロード チェック機器を取り扱ったり、滅菌後に内容物を除去するときは、注意深く行ってください。耐熱手袋を必ず着用してください。Browne AB123 スパイラル ロード チェック機器のキャップを開けるときは、キャップエンドを顔や体に向けず離してください。

注:機器が乾燥していて、内部に目に見える湿気または水気がないことを確認します。使用後に少なくとも 25 分間機器を冷ましてください。次の使用時までキャップを取り外して ('オープン' の状態で) 機器を保管してください。

AB123 スパイラル ロード チェック機器の使用方法
インジケータが挿入された Browne AB123 スパイラル ロード チェック機器を滅菌機に設置してください。表 1 および 2 は、梱包または積荷された状態を示します。サイクルの後、Browne AB123 スパイラル ロード チェック機器を取り出し、インジケータを外します。

Browne インジケータに示される説明に従って、インジケータの意味を読み取ってください。インジケータが合格結果に達し、且つ滅菌の自動制御がサイクルの成功を示している場合、被滅菌物をリリースすることができます。インジケータが合格結果に達しない場合、または自動制御装置がサイクルの成功を示さない場合、サイクルが失敗したとみなし、失敗した被滅菌物に関する部門の手順に必ず従ってください。

AB123 スパイラル ロード チェック インジケータの挿入

1. キャップを外し、選択したタイプ 5 またはタイプ 6 の Browne インジケータを要件に応じて挿入します。
2. 機器のスクリュー キャップを固く締めてください

   注:Browne AB123 スパイラル ロード チェックは、以下の Browne インジケータで使用する目的のためだけに設計および検証されています。下の表 1 と 2 をご覧ください。他のインジケータを使用すると、テストが無効になります。この機器は、個々のパック内の検証に代わるものではありません。

注意: この医療機器に関連して重大な事故が発生した場合は、製造業者および事故が発生した国の所管官庁に報告してください。

УСТРОЙСТВО СПИРАЛЬНОГО КОНТРОЛЯ ЗАГРУЗКИ AB123
Для использования с индикаторами Browne типа 5 и 6

ru

Перед применением
Проверяйте индивидуальный серийный номер изделия и регистрационные записи при каждом применении устройства спирального контроля загрузки Browne AB123, которое может использоваться для максимум 400 циклов.

Предостережение. Поскольку устройство спирального контроля загрузки Browne AB123 может быть горячим, следует соблюдать осторожность при обращении с содержимым и / или его удалением из устройства спирального контроля загрузки Browne AB123 после стерилизации. Использование жаростойких перчаток ОБЯЗАТЕЛЬНО. Перед открытием поверните устройство спирального контроля загрузки Browne AB123 крышкой от лица и тела.

Примечание. Убедитесь, что устройство сухое и на нем не видна влага. Оставьте устройство охлаждаться в течение по крайней мере 25 минут после предыдущего использования. Храните устройство со снятой крышкой (в «открытой» конфигурации) до следующего использования.

Использование устройства спирального контроля загрузки AB123
Поместите устройство для контроля загрузки Browne AB123 с индикатором (см. таблицы 1 и 2 ниже) внутрь пачки или загрузки. После цикла удалите устройство для контроля загрузки Browne AB123 и извлеките индикатор.

Проанализируйте индикатор в соответствии с инструкциями, предоставленными с индикатором Browne. Если индикатор показал положительный результат и автоматическое устройство контроля на стерилизаторе показывает, что цикл прошел успешно, загрузку можно извлечь. Если индикатор не показал положительного результата или автоматическое устройство контроля не показывает, что цикл прошел успешно, следует считать цикл неудачным и следовать процедурам для непрошедших контроль загрузок, принятым в отделении.

Размещение индикатора спирального контроля загрузки AB123

1. Открутите крышку и вставьте подходящий индикатор Browne типа 5 или 6 в зависимости от ваших требований.
2. Плотно закрутите крышку на устройстве.

   Примечание. устройство спирального контроля загрузки Browne AB123 предназначено и одобрено для использования только с указанными ниже индикаторами Browne (см. таблицы 1 и 2). При использовании любых других индикаторов тест недействителен.

   Использование этого устройства не заменяет индивидуальную проверку в упаковке.

Примечание: О серьезных инцидентах, имевших место в связи с данным медицинским устройством, следует сообщать изготовителю и компетентному органу страны, в которой произошел инцидент.

SPIRALNY PRZYRZĄD PCD DO KONTROLI WSADU AB123
Do stosowania ze wskaźnikami Browne typu 5 lub 6

pl

Przed użyciem
Sprawdź numer seryjny i odnotuj każdorazowe użycie spiralnego przyrządu PCD do kontroli wsadu Browne AB123. Przyrząd należy stosować do maksymalnie 400 cykli.

Uwaga: Po przeprowadzonym procesie spiralny przyrząd PCD do kontroli wsadu AB123 Browne może być gorący, dlatego należy zachować ostrożność podczas jego obsługi i/lub usuwania jego zawartości po sterylizacji. NALEŻY stosować rękawice ochronne odporne na wysoką temperaturę. Przed otwarciem trzymać zatyczkę spiralnego przyrządu PCD do kontroli wsadu A123 Browne z dala od twarzy i ciała.

Uwaga: Zapewnić, aby przyrząd był suchy, aby wizualnie nie wyglądał na mokry czy wilgotny. Po wcześniejszym użyciu pozostawić przyrząd do ostygnięcia na 25 minut przed ponownym użyciem. Przechowywać przyrząd ze zdjętą nasadką (w konfiguracji „otwartej").

Stosowanie spiralnego przyrządu PCD do kontroli wsadu AB123
Umieścić spiralny przyrząd PCD do kontroli wsadu AB123 Browne wraz ze wskaźnikiem (patrz tabela 1 lub 2 poniżej) w pakiecie lub bezpośrednio we wsadzie. Po zakończeniu cyklu wyjąć przyrząd oraz wyjąć z niego wskaźnik.

Zinterpretować odczyt na wskaźniku zgodnie z dołączoną do niego instrukcją. Wsad można dopuścić do użytku, jeśli wynik na wskaźniku jest prawidłowy, a wydruk sterylizatora informuje, że cykl zakończył się powodzeniem. Jeśli wynik wskaźnika jest nieprawidłowy lub wydruk sterylizatora informuje, że cykl nie zakończył się powodzeniem, należy wdrożyć procedurę postępowania z nieprawidłowym wsadem obowiązującą w dziale.

Umieszczanie wskaźnika w spiralnym przyrządzie PCD do kontroli wsadu AB123

1. Odkręcić nakrętkę i umieścić wybrany wskaźnik Browne typu 5 lub 6 – zależnie od wymagań.
2. Mocno dokręcić nakrętkę na przyrządzie.

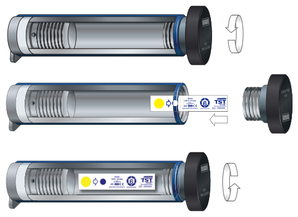
   Uwaga: Spiralny przyrząd PCD do kontroli wsadu AB123 Browne jest przeznaczony i zwalidowany wyłącznie do użytku ze wskaźnikami Browne wymienionymi w tabeli 1 i 2 poniżej. Użycie innego wskaźnika powoduje nieważność testu.

   Użycie niniejszego przyrządu nie zastępuje kontroli w poszczególnych pakietach.

Uwaga: Poważne incydenty, które miały miejsce w związku z tym wyrobem medycznym, należy zgłaszać producentowi i właściwemu organowi w kraju, w którym incydent miał miejsce.



Device storage configuration between uses
Configuration de stockage du dispositif entre les utilisations
Konfiguration des Prüfkörpers für die Aufbewahrung zwischen den Nutzungen
Configuración del almacenamiento del dispositivo entre usos
Configuração de armazenamento do dispositivo entre utilizações
Modalità di conservazione del dispositivo tra un utilizzo e l'altro
使用間の機器の保管状態
Конфигурация хранения устройства в перерывах между использованиями
Konfiguracja przechowywania przyrządu między kolejnymi użyciami



Example with Type 6 indicator only
Exemple uniquement avec l'indicateur de Type 6
Beispiel nur mit Typ 6-Indikator
Ejemplo solo con indicador de tipo 6
Exemplo apenas com indicador Tipo 6
Esempio con l'indicatore tipo 6
タイプ 6 インジケータのみの例
Пример только с индикатором типа 6
Przykład – z zastosowaniem wskaźnika typu 6

Table 1 / Tableau 1 / Tabelle 1 / Tabla 1 / Tabela 1 / Tabella 1 / 表 1 / Таблица 1/ Tabela 1

Browne Type 5 Indicators validated for use with AB123 Device / Indicateurs Browne de Type 5 homologués pour une utilisation avec le dispositif AB123
Browne Typ 5-Indikatoren, die für die Verwendung mit dem Gerät AB123 validiert sind / Indicadores Browne tipo 5 validados para usar con el dispositivo AB123
Indicadores Browne Tipo 5 validados para utilização com o dispositivo AB123 / Indicatori Browne tipo 5 convalidati per l'uso con il dispositivo AB123
AB123 機器での使用検証済みのBrowne タイプ 5 インジケータ / **Индикаторы Browne типа 5, одобренные для использования с устройством AB123**
Wskaźniki Browne typu 5 do stosowania z przyrządem AB123

REF REF REF REF REF RIF REF СПРАВ. № Nr ref.	3100	Description Description Beschreibung Descripción Descrição Descrizione 名称 Описание Opis	Steam Integrating Indicator Indicateur d'intégration vapeur Steam Integrierender Indikator für die Dampfsterilisation Indicador de integración de vapor Indicador de integração de vapor Indicatore di integrazione vapore スチームインテグレーションインジケータ Индикатор проникновения пара Wskaźnik integracyjny do kontroli procesu sterylizacji parą wodną	Box Qty Contenu de la boîte Menge pro Karton Cantidad de la caja Qtd caixa Q.tà per scatola ボックス内数 Кол-во в коробке Ilość w opakowaniu	1000	Type Type Art Tipo Tipo Tipo タイプ Тип Typ	5

Note: Indicators supplied separately. Remarque : Indicateurs fournis séparément. Hinweis: Die Indikatoren werden separat geliefert.
Nota: los indicadores se suministran por separado. Nota: Indicadores fornecidos separadamente. Nota: gli indicatori sono forniti separatamente.
注:インジケータは別売りです。 **Примечание. Индикаторы поставляются отдельно. Uwaga: Wskaźniki dostarczane są oddzielnie**

Table 2 / Tableau 2 / Tabelle 2 / Tabla 2 / Tabela 2 /Tabella 2 / 表 2 / Таблица 2 / Tabela 2

Browne Type 6 Indicators validated for use with AB123 Device / **Indicateurs Browne de Type 6 homologués pour une utilisation avec le dispositif AB123**

REF	Description	Box Qty	Type	RÉF	Description	Contenu de la boîte	Type
3103	TST Indicator 134°C for 3.5 mins	200	6	3103	Indicateur TST 134 °C pendant 3,5 min	200	6
3104	TST Indicator 134°C for 4 mins	200	6	3104	Indicateur TST 134 °C pendant 4 min	200	6
3105	TST Indicator 134°C for 5.3 mins	200	6	3105	Indicateur TST 134 °C pendant 5,3 min	200	6
3107	TST Indicator 134°C for 7 mins	200	6	3107	Indicateur TST 134 °C pendant 7 min	200	6
3108	TST Indicator 134°C for 18 mins	200	6	3108	Indicateur TST 134 °C pendant 18 min	200	6

Note: Indicators supplied separately. **Remarque: Indicateurs fournis séparément..**

Browne Type 6 Indicators validated for use with AB123 Device / **Indicadores Browne tipo 6 validados para usar con el dispositivo AB123**

REF.	Beschreibung	Menge pro Karton	Art	REF	Descripción	Cantidad de la caja	Tipo
3103	TST-Indikator 134 ° C bei 3,5 Min. Haltezeit	200	6	3103	Indicador TST 134°C durante 3,5 minutos	200	6
3104	TST-Indikator 134 ° C bei 4 Min. Haltezeit	200	6	3104	Indicador TST 134°C durante 4 minutos	200	6
3105	TST-Indikator 134 °C bei 5,3 Min. Haltezeit	200	6	3105	Indicador TST 134°C durante 5,3 minutos	200	6
3107	TST-Indikator 134 °C bei 7 Min. Haltezeit	200	6	3107	Indicador TST 134°C durante 7 minutos	200	6
3108	TST-Indikator 134 °C bei 18 Min. Haltezeit	200	6	3108	Indicador TST 134°C durante 18 minutos	200	6

Hinweis: Die Indikatoren werden separat geliefert. **Nota: los indicadores se suministran por separado.**

Indicadores Browne Tipo 6 validados para utilização com o dispositivo AB123 / **Browne Type 6 Indicators validated for use with AB123 Device**

REF	Descrição	Qtd caixa	Tipo	RIF.	Descrizone	Q.tà per scatola	Tipo
3103	Indicador com TST 134°C para 3,5 mins	200	6	3101	Indicatore TST 134°C para 3,5 mins	200	6
3104	Indicador com TST 134°C para 4 mins	200	6	3104	Indicatore TST 134°C para 4 mins	200	6
3105	Indicador com TST 134°C para 5,3 mins	200	6	3105	Indicatore TST 134°C para 5,3 mins	200	6
3107	Indicador com TST 134°C para 7 mins	200	6	3107	Indicatore TST 134°C para 7 mins	200	6
3108	Indicador com TST 134°C para 18 mins	200	6	3108	Indicatore TST 134°C para 18 mins	200	6

Nota: Indicadores fornecidos separadamente. **Nota: gli indicatori sono forniti separatamente.**

AB123 機器での使用検証済みのBrowne タイプ 6 インジケータ / **Индикаторы Browne типа 6, одобренные для использования с устройством AB123**

REF	名称	ボックス内数	タイプ	СПРАВ. №	Описание	Кол-во в коробке	Тип
3103	TST インジケータ 134° C で 3.5 分使用	200	6	3103	Индикатор TST 134°C в течение 3,5 мин.	200	6
3104	TST インジケータ 134° C で 4 分	200	6	3104	Индикатор TST 134°C в течение 4 мин.	200	6
3105	TST インジケータ 134° C で 5.3 分	200	6	3105	Индикатор TST 134°C в течение 5,3 мин.	200	6
3107	TST インジケータ 134° C で 7 分	200	6	3107	Индикатор TST 134°C в течение 7 мин.	200	6
3108	TST インジケータ 134° C で 18 分	200	6	3108	Индикатор TST 134°C в течение 18 мин.	200	6

注:インジケータは別売りです。 **Примечание. Индикаторы поставляются отдельно.**

Wskaźniki Browne typu 6 do stosowania z przyrządem AB123

Nr ref.	Opis	Ilość w opakowaniu	Typ
3103	Wskaźnik TST do stosowania w 134°C przez 3,5 minuty	200	6
3104	Wskaźnik TST do stosowania w 134°C przez 4 minuty	200	6
3105	Wskaźnik TST do stosowania w 134°C przez 5,3 minuty	200	6
3107	Wskaźnik TST do stosowania w 134°C przez 7 minuty	200	6
3108	Wskaźnik TST do stosowania w 134°C przez 18 minuty	200	6

Uwaga: Wskaźniki dostarczane są oddzielnie.

BROWNE
Sterility Assurance Products
World Class and Globally Trusted

INTELLIGENT ink TECHNOLOGY

AB123 SPIRAL LOAD CHECK -LAITE
Käytetään Brownen tyypin 5 ja 6 indikaattorien kanssa

fi

Ennen käyttöä
Tarkista kunkin yksikön yksilöllinen sarjanumero ja kirjaa ylös jokainen Browne AB123 Spiral Load Check -laitteen käyttökerta. Käyttökertojen enimmäismäärä on 400.

Huomaa: Browne AB123 Spiral Load Check -laite voi olla kuuma, joten Browne AB123 Spiral Load Check -laitteen käsittelyssä tai sen sisällön poistamisessa steriloinnin jälkeen on noudatettava varovaisuutta. Lämpösuojakäsineitä PITÄÄ käyttää. Suuntaa Browne AB123 Spiral Load Check -laitteen suojus poispäin kasvoista ja vartalosta ennen avaamista.

Huomautus: Varmista, että laite on kuiva ja ettei siinä ole mitään näkyviä merkkejä märkyydestä tai kosteudesta. Jätä laite jäähtymään 25 minuutin ajaksi käytön jälkeen. Säilytä laite suojus irrotettuna (”avattuna”) seuraavaan käyttöön saakka.

AB123 Spiral Load Check -laitteen käyttö
Laita indikaattorilla varustettu Browne AB123 Load Check -laite (katso alla olevat taulukot 1 ja 2) pakkaukseen tai kuormaan. Poista Browne AB123 Load Check -laite ohjelman jälkeen ja irrota indikaattori.

Tarkista indikaattori Browne-indikaattorin mukana toimitettujen ohjeiden mukaisesti. Jos indikaattori on saavuttanut hyväksyttävän tuloksen ja steriilointilaitteen automaattinen ohjain ilmoittaa jakson olevan kokonaan suoritettu, kuorma voidaan vapauttaa käyttöön. Jos indikaattori ei ole saavuttanut hyväksyttävää tulosta tai automaattinen ohjain ei ilmoita ohjelman olevan kokonaan suoritettu, jakso on katsottava riittämättömästi suoritetuksi ja on noudatettava laitoksen hylättyjen kuormien käsittelyohjeita.

Indikaattorin laittaminen AB123 Spiral Load Check -laitteeseen

1. Irrota suojus ja aseta laitteen sisään vaatimusten mukaisesti joko tyypin 5 tai tyypin 6 Browne-indikaattori.
2. Kierrä suojus tiukasti kiinni laitteeseen

   Huomautus: Browne AB123 Spiral Load Check -laite on suunniteltu ja hyväksytty käytettäväksi vain seuraavien Browne-indikaattorien kanssa, katso alla olevat taulukot 1 ja 2. Minkä tahansa muun indikaattorin käyttö tuottaa epäkelvon testauksen.

   Tämä laite ei korvaa yksittäisiä pakkausten sisäisiä varmistuksia.

Huomaa: Tähän lääkinnälliseen laitteeseen liittyvistä vakavista tapauksista olisi ilmoitettava valmistajalle ja sen maan toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa vaaratilanne tapahtui.

AB123 SPIRALMÆNGDEKONTROLAPPARAT
Til brug sammen med Browne Type 5 og Type 6 indikationer

da

Før brug
Undersøg hver enkelt enheds serienummer, og notér hver gang Browne AB123 Spiralmængdekontrolapparatet anvendes indtil den maksimale anvendelse på 400 cyklusser.

Forsigtig: Da Browne AB123 Spiralmængdekontrolapparatet kan være varmt, skal man være forsigtig, når håndterer og/eller fjerner indhold fra Browne AB123 Spiralmængdekontrolapparatet efter sterilisering. Man SKAL bære varmebestandige handsker. Før åbning skal hætteenden af Browne AB123 Spiralmængdekontrolapparatet pege væk fra ansigt og krop.

Bemærk: Sørg for, at apparatet er tørt og ikke indeholder nogen synlige tegn på vådhed eller fugt. Lad apparatet afkøle i mindst 25 minutter efter forudgående brug. Opbevar apparatet med hætten fjernet (i en ’åben’ konfiguration), indtil næste brug.

Anvendelse af AB123 Spiralmængdekontrolapparetet
Anbring Browne AB123 mængdekontrolapparatet med indikator, se Tabel 1 og 2 nedenfor, i pakken eller indføringsenheden. Efter cyklussen fjernes Browne AB123 mængdekontrolapparatet og indikatoren.

Indikatoren fortolkes i henhold til de anvisninger, der følger med Browne-indikatoren. Hvis indikatoren har opnået et bestået resultat, og den automatiske kontrolfunktion på steriliseringsapparatet angiver en veludført cyklus, kan mængden frigøres. Hvis ikke indikatoren har opnået et ’bestået’ resultat, eller den automatiske kontrolfunktion ikke angiver en veludført cyklus, skal cyklussen anses for ikke udført, og man skal følge afdelingens procedurer i forbindelse med ikkebeståede mængder.

Anbringelse af AB123 Spiralmængdekontrolindikatoren
1. Skru hætten af, og indsæt den valgte Type 5 eller Type 6 Browne-indikator i henhold til dine krav.
2. Skru hætten godt fast på apparatet

Bemærk: Browne AB123 mængdekontrolapparatet er udelukkende udviklet og godkendt til brug med følgende Browne-indikatorer, se Tabel 1 og 2 nedenfor. Brug af andre indikatorer gør testen ugyldig.

Apparatet erstatter ikke individuel verificering i pakken.

Bemærk: Alvorlige hændelser, der er sket i forbindelse med denne medicinske anordning, skal rapporteres til producenten og den kompetente myndighed i det land, hvor hændelsen fandt sted.

AB123 SPIRALFORMAD LASTKONTROLLENHET
För användning med Browne typ 5 och typ 6 indikatorer

sv

Före användning
Kontrollera varje enhet för enskilt serienummer och anteckna varje gång Browne AB123 spiralformad lastkontrollenhet används upp till maximalt 400 cykler.

Försiktighet: Browne AB123 spiralformad lastkontrollenhet kan bli varm. Iaktta därför försiktighet vid hantering och/borttagning av innehåll från Browne AB123 spiralformad lastkontrollenhet efter sterilisering. Värmebeständiga handskar MÅSTE användas. Rikta locket till Browne AB123 spiralformad lastkontrollenhet bort från ansiktet och kroppen.

Obs! Kontrollera att enheten är torr och inte innehåller någon synlig våta eller fukt. Låt enheten svalna i minst 25 minuter efter användning. Förvara enheten med locket borttaget (i en ”öppen” konfiguration) till nästa användning.

Användning av AB123 spiralformad lastkontrollenhet
Placera Browne AB123 lastkontrollenhet med indikator, se tabell 1 och 2 nedan, på instrumentbrickan eller i lasten. Ta bort Browne AB123 lastkontrollenhet efter cykeln och ta bort indikatorn.

Läs av indikatorn enligt anvisningarna som medföljde Browne-indikatorn. Om indikatorn visar ett godkänt resultat och den automatiska styrenheten på sterilisatorn anger genomförd cykel kan lasten frigöras. Om indikatorn inte visar ett ”godkänt” resultat eller om det automatiska kontrolldonet inte anger genomförd cykel, anses cykeln inte vara genomförd och avdelningens anvisningar för ej genomförda laster ska följas.

Placering av indikatorn till AB123 spiralformad lastkontroll
1. Lossa locket och för in vald typ 5- eller -typ 6-Browne-indikator enligt dina önskemål.
2. Skruva åt locket på enheten

   Obs! Browne AB123 spiralformad lastkontroll är utformad och godkänd endast för användning med följande Browne-indikatorer, se tabell 1 och 2 nedan. Användning av andra indikatorer ogiltigförklarar testet.

   Denna enhet ersätter inte individuell granskning på instrumentbrickan.

Obs! Allvarliga incidenter som har inträffat i samband med denna medicinska utrustning ska rapporteras till tillverkaren och behörig myndighet i det land där händelsen inträffade.

AB123-HULPMIDDEL VOOR SPIRAALLADINGCONTROLE
Voor gebruik met Browne-indicatoren van type 5 en type 6

nl

Vóór gebruik
Controleer iedere eenheid op het afzonderlijke serienummer en registreer telkens ieder gebruik van het Browne AB123-hulpmiddel voor spiraalladingcontrole tot het maximum van 400 cycli.

Pas op: wees voorzichtig wanneer u de inhoud na sterilisatie uit het Browne AB123-hulpmiddel voor spiraalladingcontrole haalt of hiermee omgaat, omdat het Browne AB123-hulpmiddel voor spiraalladingcontrole heet kan zijn. Het dragen van veiligheidshandschoenen is VERPLICHT. Voordat u het Browne AB123-hulpmiddel voor spiraalladingcontrole opent, houdt u het uiteinde met de dop van uw gezicht en lichaam af gericht.

Opmerking: zorg dat het hulpmiddel droog is en geen zichtbare vloeistof of vocht bevat. Laat het hulpmiddel na gebruik ten minste 25 minuten afkoelen. Bewaar het hulpmiddel met verwijderde dop (in ’open’ toestand) tot het volgende gebruik.

Gebruik van het AB123-hulpmiddel voor spiraalladingcontrole
Plaats het Browne AB123-hulpmiddel voor ladingcontrole met de indicator (zie tabel 1 en 2 hieronder) in het pakket of de lading. Verwijder het Browne AB123-hulpmiddel voor ladingcontrole na afloop van de cyclus en verwijder de indicator.

Beoordeel de indicator volgens de instructies die bij de Browne-indicator zijn geleverd. Als het resultaat van de indicator goed is en de automatische regeling van de sterilisator een succesvolle cyclus aangeeft, kan de lading worden vrijgegeven. Als het resultaat van de indicator niet goed is of de automatische regeling geen succesvolle cyclus aangeeft, moet de cyclus als mislukt worden beschouwd en moeten de afdelingsprocedures voor mislukte ladingen worden gevolgd.

Plaatsing van de AB123-indicator voor spiraalladingcontrole
1. Schroef de dop los en breng de geselecteerde Browne-indicator van type 5 of type 6 in, afhankelijk van wat u nodig hebt.
2. Schroef de dop stevig vast

Opmerking: De Browne AB123-spiraalladingcontrole is alleen bedoeld en goedgekeurd voor gebruik met de volgende Browne-indicatoren (zie tabel 1 en 2 hieronder). Gebruik van een andere indicator maakt de test ongeldig.

Dit middel is geen vervanging voor afzonderlijke verificatie in een pakket.

Opmerking: Ernstige incidenten die zich met betrekking tot dit medische hulpmiddel voordoen, moeten worden gemeld bij de fabrikant en de bevoegde instantie in het land waarin het incident zich heeft voorgedaan.

AB123 SPIRÁLIS RAKOMÁNY ELLENŐRZŐ ESZKÖZ Browne 5-ös vagy 6-os típusú indikátorokhoz

hu

Használat előtt
Minden egyes alkalommal nézze meg minden egység sorozatszámát, és rögzítse azt. A Browne AB123 spirális rakomány ellenőrző eszköz legfeljebb 400 ciklusig használható.

Vigyázat! Mivel a Browne AB123 spirális rakomány ellenőrző eszköz forró lehet, sterilizáció után óvatosan bánjon a készülékkel és/vagy vegye ki annak tartalmát. MINDEN esetben viseljen hőálló kesztyűt! A Browne AB123 spirális rakomány ellenőrző eszköz kinyitása előtt annak kupakkal ellátott végét arcától és testétől elfele tartsa.

Megjegyzés: Győződjön meg róla, hogy a készülék száraz és nem látható rajta nedvesség. Használat után legalább 25 percig hagyja lehűlni a készüléket. A következő használatig készüléket kupak nélkül („nyitott” állapotban) tárolja.

AB123 spirális rakomány ellenőrző eszköz használata
Helyezze az indikátorral ellátott (lásd az 1. és 2, táblázatot lentebb) Browne AB123 rakomány ellenőrző eszközt a csomagba. A ciklus után távolítsa el a Browne AB123 rakomány ellenőrző eszközt és vegye ki belőle az indikátort.

A Browne indikátorhoz mellékelt utasítások alapján olvassa le az indikátort. Ha az indikátor jelzése elérte a megfelelt jelzést, és a sterilizátor automatikus ellenőrzője a ciklus sikerességét jelzi, a tétel felszabadítható. Ha az indikátor jelzése nem érte el a „megfelelt” jelzést, vagy az automatikus ellenőrző nem jelzi a ciklus sikerességét, a ciklust sikertelennek kell tekinteni és a sikertelenül sterilizált tételt az intézményi eljárások szerint kell kezelni.

AB123 spirális rakomány ellenőrző eszköz behelyezése
1. Csavarja le a kupakot, majd a követelményeknek megfelelően helyezze be a kiválasztott 5-ös vagy 6-os típusú Browne indikátort.
2. Szorosan tekerje vissza a kupakot az eszközre.

Megjegyzés: A Browne AB123 spirális rakomány ellenőrző kizárólag az alábbi indikátorokkal történő használatra lett kialakítva és validálva (lásd az 1. és 2, táblázatot lentebb). Bármilyen más indikátor használata érvényteleníti a tesztet.

Ez a készülék nem helyettesíti a csomagon belüli verifikálást.

Megjegyzés: Az ezzel az orvostechnikai eszközzel kapcsolatban bekövetkezett súlyos eseteket jelentenei kell a gyártónak és annak az illetékes hatóság országának, ahol az adott eset bekövetkezett.

AB123 SPIRAL LOAD CHECK-ENHET
Til bruk med Browne-indikatorer av Type 5 og Type 6

no

Før bruk
Sjekk det individuelle serienummeret på hver enhet, og loggfør det hver gang Browne AB123 Spiral Load Check-enheten brukes (maksimalt 400 sykluser).

Forsiktig: Browne AB123 Spiral Load Check-enheten kan være varm, og du må derfor være forsiktig når du håndterer og/eller tar ut innholdet i AB123 Spiral Load Check-enheten etter sterilisering. Varmebestandige hansker MÅ brukes. Før du åpner Browne AB123 Spiral Load Check-enheten, må du holde hettedelen rettet bort fra ansikt og øyne.

Merk: Kontroller at enheten er tørr, og at den ikke inneholder synlig væske eller fuktighet. La enheten kjøle seg ned i minst 25 minutter etter at du har brukt den. Oppbevar enheten uten hetten påsatt (i åpen konfigurasjon) til neste gang du skal bruke den.

BRUK AV AB123 SPIRAL LOAD CHECK-ENHETEN
Plasser Browne AB123 Load Check-enheten med indikator (se tabell 1 og 2 nedenfor) inni pakken eller lasten. Når syklusen er ferdig, tar du ut Browne AB123 Load Check-enheten og fjerner indikatoren.

Tolk indikatoren i samsvar med instruksjonene som følger med Browne-indikatoren. Hvis du har fått et bestått resultat med indikatoren og den automatiske kontrolleren på sterilisatoren indikerer at syklusen er vellykket, kan lasten frigjøres. Hvis du ikke har fått noe bestått resultat, eller hvis den automatiske kontrolleren på sterilisatoren ikke indikerer at syklusen er vellykket, skal syklusen anses for å være mislykket. Følg i så fall avdelingens retningslinjer for mislykkede laster.

PLASSERING AV AB123 SPIRAL LOAD CHECK-ENHETEN
1. Skru av hetten, og sett inn en Browne-indikator (type 5 eller type 6 avhengig av hva du trenger).
2. Skru hetten godt på enheten.

Merk: Browne AB123 Load Check-enheten er bare designet og godkjent for bruk med følgende Browne-indikator (se tabell 1 og 2 nedenfor). Testene blir gjort ugyldige hvis du bruker andre indikatorer.

Denne enheten erstatter ikke individuell verifisering i pakken.

Merk: Alvorlige hendelser som har oppstått i forbindelse med denne medisinske enheten, skal rapporteres til produsenten og den kompetente myndighet i landet der hendelsen skjedde.

AB123 螺旋负载校验设备
适合与 Browne 第 5 类和第 6 类试纸结合使用

zh

使用前
请检查各个单元是否有单独的序列号，并在每一次 Browne AB123 螺旋负载校验设备的使用达到最大 400 个周期时记录。

小心：由于 Browne AB123 螺旋负载校验设备可能会烫手，所以在灭菌后处理测试物和/或从 Browne AB123 螺旋负载校验设备取下测试物时应特别小心。必须穿戴隔热手套。打开之前，应将 Browne AB123 螺旋负载校验设备的盖帽端指向远离面部和身体的方向。

注意：确保设备干燥，没有可见的潮湿之处或水分。设备使用之后需冷却至少 25 分钟。储存设备时，应将盖帽取下 (保持设备为 “打开” 的状态)，下次使用时再装回。

AB123 螺旋负载校验设备的使用
将试纸放于包或负载内，然后一同放入 Browne AB123 负载校验设备内，具体请参阅下面的表 1 和表 2。周期结束后，取出 Browne AB123 负载校验设备并取出试纸。

根据 Browne 试纸随附的说明解读试纸结果。如果试纸结果为通过，且灭菌器上的自动控制器显示成功执行一个周期，则可以发布此负载。如果试纸的结果为未通过，或自动控制器显示并未成功执行一个周期，则表示周期运行失败。此时，请根据针对未通过负载的部门程序行事。

AB123 螺旋负载校验试纸的放置
1. 拧开盖帽并放置您根据需要选择的第 5 类或第 6 类 Browne 试纸。
2. 将盖帽拧紧至设备上

注意：Browne AB123 螺旋负载校验设备经验证只能与以下 Browne 试纸（参阅下面的表 1 和表 2）结合使用。使用任何其他试纸进行的测试均无效。本设备不能替代单独的包内验证。

注意：如发生与该医疗器械有关的严重事故，应向制造商及事故发生地所在国家的主管部门报告。

AB123 SPIRALINIS ĮDĖTŲ OBJEKTŲ PATIKROS ĮRENGINYS
Skirtas naudoti su „Browne“ 5 ir 6 tipo indikatoriais

lt

Prieš naudodami
Patikrinkite kiekvieno įrenginio serijos numerį ir pasižymėkite kiekvieną „Browne AB123“ spiralinio įdėtų objektų patikros įrenginio panaudojimą iki 400 ciklų.

Dėmesio: Kadangi „Browne AB123“ spiralinis įdėtų objektų patikros įrenginys gali įkaisti, būkite atsargūs tvarkydami ir (arba) išimdami turinį iš „Browne AB123“ spiralinio įdėtų objektų patikros įrenginio po sterilizacijos.

BŪTINA dėvėti karščiui atsparias pirštines. Prieš atidarydami, nukreipkite „Browne AB123“ spiralinio įdėtų objektų patikros įrenginio galą su dangteliu nuo veido ir kūno.

Pastaba: Įsitikinkite, kad įrenginys yra sausas ir ant jo nėra matomos drėgmės. Leiskite panaudotam įrenginiui atvėsti 25 minutes. Iki kito panaudojimo laikykite įrenginį be dangtelio („atidarytą“).

AB123 spiralinio įdėtų objektų patikros įrenginio naudojimas
Padėkite AB123 įdėtų objektų patikros įrenginį su indikatoriumi, žr. 1 ir 2 lentelę, su paketu arba objektu. Pasibaigus ciklui, išimkite „Browne AB123“ įdėtų objektų patikros įrenginį ir išimkite indikatorių.

Indikatoriaus duomenis interpretuokite pagal instrukcijas, pridedamas prie „Browne“ indikatoriaus. Jei indikatorius rodo teigiamą rezultatą, o automatinis sterilizatoriaus valdiklis rodo, kad ciklas atliktas sėkmingai, objektą galima paleisti. Jei indikatoriaus rezultatas yra neigiamas arba automatinis valdiklis nenurodo, kad ciklas atliktas sėkmingai, ciklą reikia laikyti nepavykusiu ir reikia atlikti skyriaus procedūrą nepavykusiems objektams.

AB123 spiralinio įdėtų objektų patikros įrenginio dėjimas
1. Atsukite dangtelį ir įstatykite pasirinktą 5 arba 6 tipo „Browne“ indikatoriaus pagal reikalavimus.
2. Tvirtai prisukite dangtelį prie įrenginio

   Pastaba: AB123 įdėtų objektų patikra skirta ir patvirtinta naudoti tik su šiais „Browne“ indikatoriais, žr. 1 ir 2 lentelę. Naudojant kitus indikatorius, testas laikomas negaliojančiu.

   Įrenginys nepakeičia individualaus patikrinimo pakete.

Pastaba: Apie rimtus incidentus, susijusius su šiuo medicinos prietaisu, reikia pranešti gamintojui ir šalies, kurioje įvyko incidentas, kompetentingai institucijai

AB123 – ŠPIRÁLOVÁ POMÔCKA NA KONTROLU NÁPLNE
Na použitie s indikátormi Browne typu 5 a typu 6

sk

Pred použitím
Na každej jednotke skontrolujte individuálne sériové číslo a zaznamenajte každé použitie špirálovej pomôcky na kontrolu náplne sterilizátora Browne AB123, pretože sa smie použiť pre maximálne 400 cyklov.

Upozornenie: Vzhľadom na to, že špirálová pomôcka na kontrolu náplne Browne AB123 môže byť horúca, pri manipulácii s ňou alebo pri vyberaní obsahu so špirálovou pomôckou Browne AB123 na kontrolu náplne po sterilizácii dávajte pozor.

MUSÍTE si navliecť tepelne odolné rukavice. Pred otvorením nasmerujte uzáver špirálovej pomôcky na kontrolu náplne Browne AB123 tak, aby smeroval od tváre a od tela.

Poznámka: Uistite sa, že pomôcka je suchá a nie sú na nej žiadne viditeľné mokré škvrny ani znaky vlhkosti. Po predchádzajúcom použití nechajte pomôcku chladnúť aspoň 25 minút. Až do ďalšieho použitia pomôcku uskladnite s odstráneným uzáverom (v konfigurácii „otvorené“).

AB123 – Špirálová pomôcka na kontrolu zátaže
Umiestnite pomôcku Browne AB123 na kontrolu náplne s indikátorom do balíčka alebo náplne podľa Tabuľky 1 a 2 nižšie. Po ukončení cyklu vyberte pomôcku na kontrolu náplne Browne AB123 aj indikátor.

Indikátor vyhodnoťte podľa pokynov poskytnutých s indikátorom Browne. Ak indikátor dosiahol vyhovujúci výsledok a automatický ovládač na sterilizátore indikuje úspešný cyklus, náplň je v poriadku. Ak indikátor nesplnil požiadavky testu alebo automatický ovládač neindikuje úspešnosť cyklu, cyklus treba považovať za neúspešný a treba dodržať pokyny pre prípad neúspešnej sterilizácie náplne.

AB123 – Umiestnenie indikátora špirálovej pomôcky kontroly náplne
1. Odskrutkujte uzáver a vložte zvolený indikátor Browne typu 5 alebo 6, v závislosti od vašich požiadaviek.
2. Tesne zaskrutkujte viečko na pomôcku

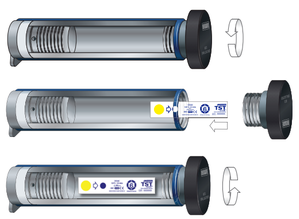
   Poznámka: Špirálová pomôcka Browne AB123 na kontrolu náplne je určená a validovaná iba na použitie s nasledujúcimi indikátormi Browne podľa tabuľky 1 a 2 nižšie. Test s použitím akéhokoľvek iného indikátora bude nesplatný.

   Táto pomôcka nenahrádza overenie v jednotlivých balíčkoch.

Poznámka: Závažné incidenty, ktoré sa vyskytli v súvislosti s touto zdravotníckou pomôckou, by sa mali nahlásiť výrobcovi a príslušnému orgánu v krajine, v ktorej k nehode došlo.



Laitteen varastointikokoonpano käyttöjen välillä
Apparatets opbevaringskonfiguration mellem brug
Enhetens lagringskonfiguration mellan användningar
Wijze van opslag tussen controles
Készülék tárolási állapota használatok között
Konfigurasjon for oppbevaring av enheten mellom bruk
设备在未使用时的储存设置
Įrenginio laikymo konfigūracija tarp naudojimų
Konfigurácia skladovania pomôcky medzi jednotlivými použitiami



Esimerkissä on vain tyypin 6 indikaattori
Eksempel med udelukkende type 6 indikator
Exempel med endast typ-6-indikator
Voorbeeld alleen met indicator van type 6
Példa 6-os típusú indikátorral
Eksempel med bare type 6-indikator
示例仅使用第 6 类试纸
Pavyzdys tik su 6 tipo indikatoriumi
Príklad platí iba pre indikátor typu 6

CE MD Medical Device/Dispositif médical/Medizinprodukt/Producto sanitario
Dispositivo médico/Dispositivo medico/Медицинское устройство
Wyrób medyczny/Lækkinnalinen laite/Medicinsk udstyr/Medicintekniskt produkt
Medisch hulpmiddel/Orvostechnikai eszköz/Medisinsk utstyr/Medicinos priemonė
Zdravotnícka pomôcka

UDI Unique Device Identifier

Albert Browne Ltd
Chancery House, Rayns Way
Watermead Business Park
Syston, Leicester. LE7 1PF ■ UK
Tel: +44 (0)116 276 8636
Email: askalbert@steris.com

EC REP
STERIS Ireland Ltd
IDA Business and
Technology Park
Tullamore, County Offaly
R35 X865 ■ Ireland

AB123-20v56

The Company, whose policy is one of continuous improvement, reserves the right to make, without prior notification, changes in materials, dimensions and designs which, having regard to all circumstances, it thinks reasonable or desirable provided that the customer shall not be required to accept goods substantially different from those which are specified within the order.

Taulukko 1 / Tabel 1 / Tabell 1 / Tabel 1 / 1. táblázat / Tabell 1 / 表 1 / 1 lentelė / Tabuľka 1

AB123 -laitteen kanssa käytettäväksi hyväksytyt Brownen tyypin 5 indikaattorit / Browne Type 5 indikationer godkendt til brug med AB123-apparatet / Browne typ-5-indikatorer godkända för användning med AB123-enheten / Browne-indicatoren van type 5 goedgekeurd voor gebruik met AB123-hulpmiddel / AB123 eszközhöz validált Browne féle 5-ös típusú indikátorok / Browne-indikatorer av type 5 som er godkjent for bruk med AB123-enheten / 经验证可配合 AB123 设备使用的 Browne 第 5 类试纸 / „Browne“ 5 tipo indikatorius, patvirtintas naudoti su AB123 įrenginiu/ Indikátory Browne typu 5 validované pre použitie s pomôckou AB123

Viitenro		Kuvaus	Integroivat indikaattorit (höyry)	Kpl/pakk.		Tyyppi
REF		Beskrivelse	Dampintegrationsindikator	Antal i æsken		Type
REF		Beskrivning	Ångintegreringsindikator	Lådantal		Typ
NR.		Beschrijving	Stoom-integrerende indicator	Inhound doos		Type
REF	3100	Leírás	Gőz integráló indikátor	Doboz menny	1000	Típus
REF		Beskrivelse	Dampintegreringsindikator	Antall i esken		Type
参考编号		说明	蒸汽综合性试纸	每盒数量		类型
Nuoroda		Aprašas	Garais integruojamas indikatorius	Dėl. kiek.		Tipas
REF		Opis	Indikátor integrácie pary	Množ. v škatuli	5	Typ

Huomautus: Indikaattorit toimitetaan erikseen / Bemærk: Indikatorer leveres separat / Obs! Indikatorer levereras separat / Opmerking: indicatoren worden afzonderlijk geleverd / Megjegyzés: Az indikátorok nem képezik a csomag részét / Merk: Indikatorene selges separat / 注意：试纸单独提供。/ Pastaba: Indikatoriai parduodami atskirai / Poznámka: Indikátory dodané samostatne

Taulukko 2 / Tabel 2 / Tabell 2 / Tabel 2 / 2. táblázat / Tabell 2 / 表 2 / 1 lentelė / Tabuľka 1

AB123 -laitteen kanssa käytettäväksi hyväksytyt Brownen tyypin 6 indikaattorit — **Browne Type 6 indikationer godkendt til brug med AB123-apparatet**

Viitenro.	Kuvaus	Kpl/pakk.	Tyyppi	REF	Beskrivelse	Antal i æsken	Type
3103	TST-indikaattori 134 °C 3,5 minuuttia	200	6	3103	TST Indikator 134 ° C i 3,5 minutter	200	6
3104	TST-indikaattori 134 °C 4 minuuttia	200	6	3104	TST Indikator 134 °C i 4 minutter	200	6
3105	TST-indikaattori 134 °C 5,3 minuuttia	200	6	3105	TST Indikator 134 °C i 5,3 minutter	200	6
3107	TST-indikaattori 134 °C 7 minuuttia	200	6	3107	TST Indikator 134 °C i 7 minutter	200	6
3108	TST-indikaattori 134 °C 18 minuuttia	200	6	3108	TST Indikator 134 °C i 18 minutter	200	6

Huomautus: Indikaattorit toimitetaan erikseen. — **Bemærk: Indikatorer leveres separat**

Browne typ-5-indikatorer godkända för användning med AB123-enheten — **Browne-indicatoren van type 6 goedgekeurd voor gebruik met AB123-hulpmiddel**

REF	Beskrivning	Lådantal	Typ	NR.	Beschrijving	Inhound doos	Type
3103	TST-indikator 134°C för 3,5 min.	200	6	3103	TST-indicator 134 °C gedurende 3,5 min	200	6
3104	TST-indikator 134°C för 4 min.	200	6	3104	TST-indicator 134 °C gedurende 4 mins	200	6
3105	TST-indikator 134°C för 5,3 min.	200	6	3105	TST-indicator 134 °C gedurende 5,3 min	200	6
3107	TST-indikator 134°C för 7 min.	200	6	3107	TST-indicator 134 °C gedurende 7 mins	200	6
3108	TST-indikator 134°C för 18 min.	200	6	3108	TST-indicator 134 °C gedurende 18 mins	200	6

Obs! Indikatorer levereras separat — **Opmerking: indicatoren worden afzonderlijk geleverd.**

AB123 eszközhöz validált Browne féle 6-ös típusú indikátorok — **Browne-indikatorer av type 6 som er godkjent for bruk med AB123-enheten**

REF	Leírás	Doboz menny.	Típus	REF	Beskrivelse	Antall i esken	Type
3103	TST indikátor; 134°C; 3,5 percig	200	6	3101	TST-indikator, 134 °C i 3,5 min	200	6
3104	TST indikátor; 134°C; 4 percig	200	6	3104	TST-indikator, 134 °C i 4 min	200	6
3105	TST indikátor; 134°C; 5,3 percig	200	6	3105	TST-indikator, 134 °C i 5,3 min	200	6
3107	TST indikátor; 134°C; 7 percig	200	6	3107	TST-indikator, 134 °C i 7 min	200	6
3108	TST indikátor; 134°C; 18 percig	200	6	3108	TST-indikator, 134 °C i 18 min	200	6

Megjegyzés: Az indikátorok nem képezik a csomag részét. — **Merk: Indikatorene selges separat**

经验证可配合 AB123 设备使用的 Browne 第 6 类试纸 — **„Browne“ 6 tipo indikatorius, patvirtintas naudoti su AB123 įrenginiu**

参考编号	说明	每盒数量	类型	Nuoroda	Aprašas	Dėl. kiek.	Tipas
3103	TST 试纸，温度为 134° C，时间为 3.5 分钟	200	6	3103	TST indikatorius 134°C 3,5 min	200	6
3104	TST 试纸，温度为 134° C，时间为 4 分钟	200	6	3104	TST indikatorius 134°C 4 min	200	6
3105	TST 试纸，温度为 134° C，时间为 5.3 分钟	200	6	3105	TST indikatorius 134°C 5,3 min	200	6
3107	TST 试纸，温度为 134° C，时间为 7 分钟	200	6	3107	TST indikatorius 134°C 7 min	200	6
3108	TST 试纸，温度为 134° C，时间为 18 分钟	200	6	3108	TST indikatorius 134°C 18 min	200	6

注意：试纸单独提供。 — **Pastaba: Indikatoriai parduodami atskirai.**

Indikátory Browne typu 6 validované pre použitie s pomôckou AB123

REF	Opis	Množ. v škatuli	Typ
3103	TST indikátor 134°C pre 3,5 min	200	6
3104	TST indikátor 134°C pre 4 min	200	6
3105	TST indikátor 134°C pre 5,3 min	200	6
3107	TST indikátor 134°C pre 7 min	200	6
3108	TST indikátor 134°C pre 18 min	200	6

Poznámka: Indikátory dodané samostatne